

# Инструкция по эксплуатации

## Рисоварка на 25 – 40 персон



**A150513**



**РУССКИЙ**  
**Перевод**  
**оригинальной инструкции по эксплуатации**



**Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!**

<b>1. Общие сведения</b> .....	<b>2</b>
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации .....	2
1.2 Значение символики .....	2
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства .....	3
1.4 Защита авторских прав .....	3
1.5 Декларация о нормативном соответствии .....	3
<b>2. Безопасность</b> .....	<b>4</b>
2.1 Общие сведения .....	4
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором .....	4
2.3 Использование по назначению .....	5
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение</b> .....	<b>6</b>
3.1 Транспортная инспекция .....	6
3.2 Упаковка .....	6
3.3 Хранение .....	6
<b>4. Технические данные</b> .....	<b>7</b>
4.1 Описание частей прибора .....	7
4.2 Технические характеристики .....	8
<b>5. Установка и обслуживание</b> .....	<b>8</b>
5.1 Меры предосторожности .....	8
5.2 Установка и подключение .....	9
5.3 Обслуживание .....	10
<b>6. Очистка и технический уход</b> .....	<b>12</b>
6.1 Указания по технике безопасности .....	12
6.2 Очистка .....	12
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода .....	13
<b>7. Утилизация</b> .....	<b>14</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Общие сведения

### 1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

### 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**

*Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.*



#### **ВНИМАНИЕ!**

*Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.*



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая внешняя поверхность!**

*Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!*

### 1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!***

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

### 1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.***

### 1.5 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

## 2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

### 2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

### 2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



#### **ВНИМАНИЕ!**

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- **Дети** не должны играть с прибором.

- **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

## 2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.

Прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в кухнях для работников в магазинах, офисах или других местах сервисной деятельности;
- в загородных домиках;
- для клиентов в гостиницах, мотелях и подобных жилых помещениях;
- в заведениях Bed & Breakfast.

**Рисоварка** предназначена исключительно для приготовления и поддержания риса в теплом состоянии.

**Рисоварку нельзя** использовать для:

- приготовления других блюд кроме риса,
- заполнения и разогрева воспламеняющихся, вредных для здоровья, легко испаряющихся или подобных жидкостей или веществ.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.**

**Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.**

**За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.**

## 3. Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.***

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Описание частей прибора



- ① Основная часть
- ② Внутренняя кастрюля
- ③ Крышка
- ④ Ручка крышки
- ⑤ Противопригарная подкладка
- ⑥ Панель обслуживания
- ⑦ **Включатель/ Выключатель**
- ⑧ Зеленая контрольная лампочка „KEEP WARM“ (поддержание тепла)
- ⑨ Красная контрольная лампочка „COOKING“ (отваривание)

## 4.2 Технические характеристики

Название	Рисоварка на 25 – 40 персон
№ продукта:	<b>A150513</b>
Материал корпуса	нержавеющая сталь
Материал внутренней кастрюли	противопригарное покрытие
Мощность:	1,95 кВт / 230 В 50 Гц
Вместимость внутренней кастрюли:	8 литров
Количество риса (макс.):	6 мерочных стаканов
Размеры (диаметр/ высота):	Основная часть Ø 384 мм, выс. 350 мм Внутренняя кастрюля Ø 325 мм, выс. 232 мм
Вес:	11,0 кг
Аксессуары:	1 мерочный стакан, 1 ложка для риса 1 ложка для размешивания

Технические изменения возможны!

## 5. Установка и обслуживание

### 5.1 Меры предосторожности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасность поражения электрическим током!  
Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.  
С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.

- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.

## 5.2 Установка и подключение

- Распаковать прибор и удалить упаковочный материал.
- Установить прибор на ровной, стабильной поверхности, которая выдержит вес прибора и не будет восприимчивой к воздействию высокой температуры.
- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу.
- **Никогда** не устанавливайте прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- **Не** устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасность поражения электрическим током!

**Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!**

**Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!**

**Придерживаться руководства по безопасности!**

- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких разветвителей или штепсельных гнезд.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы в случае необходимости его можно было быстро отключить от источника электропитания.

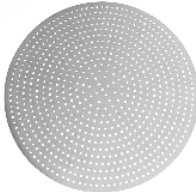
## 5.3 Обслуживание

- Перед первым применением рисоварки внутреннюю съемную кастрюлю, а также внутреннюю крышку следует помыть мягким щелочным моющим средством, прополоскать и хорошо высушить.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Перед повторной установкой внутренней кастрюли в основную часть следует убедиться, что она полностью сухая.**

- Внутреннюю и внешнюю поверхность основной части вытереть мягкой, влажной салфеткой, чтобы устранить пыль, которая собралась во время упаковки и транспорта. **Никогда не следует погружать основную часть в воду или другие жидкости.**
  - После проведения выше указанных действий поместите внутреннюю съемную кастрюлю опять в основную часть. **Не наливайте воду в основную часть.**
  - Далее можно использовать рисоварку для приготовления риса и поддержания его в теплом состоянии.
  - Перед наполнением рисоварки рисом положите на дно внутренней кастрюли **подкладку, обеспечивающую соответствующий промежуток** (предохраняет от пригорания). Следите за тем, чтобы подкладка после наполнения водой оставалась на дне.
- 
- Отмерьте соответствующее количество риса прилагаемым мерным стаканом и помойте его в отдельной емкости.
  - Варить максимально 6 мерочных стаканов риса.
  - Наполните желаемым количеством чистого риса внутреннюю кастрюлю рисоварки и добавьте соответствующее количество воды (см. таблицу ниже).



### **ВНИМАНИЕ!**

**Самая верхняя маркировка уровня воды не должна быть пересечена!**

- Поместите внутреннюю кастрюлю в основную часть и, легко поворачивая ее влево и вправо, убедитесь, правильно ли она расположена на нагревательной пластине, что обеспечит соответствующее распространение тепла.
- Закройте прибор крышкой до момента, когда замок защитного элемента защелкнется.

- Подключите вилку к розетке.
- Включите прибор при помощи **включателя** (нажать вниз). Загорится контрольная (красная) лампочка „**COOKING**“ (**отваривание**).
- Когда рис готов, выключатель прибора автоматически отключается, контрольная лампочка „**COOKING**“ (**отваривание**) (красная) гаснет и зажигается контрольная (зеленая) лампочка „**KEEP WARM**“ (**поддержание тепла**).
- Оставьте крышку закрытой еще в течение 15 мин., чтобы рис был действительно хорошо сварен.
- Рисоварка поддерживает рис в теплом состоянии автоматически. Если температура во внутренней кастрюле падает, контрольная лампочка „**COOKING**“ (**отваривание**) загорается опять, что указывает, что процесс поддержания риса в теплом состоянии возобновляется. Если в этом нет необходимости, следует вынуть вилку из розетки.
- **После каждого использования следует вынуть вилку из розетки.** Т.к. в противном случае функция поддержания тепла будет по-прежнему активна. Как только вилка снова будет включена в розетку, включается функция поддержания тепла.

#### Таблица количества риса/воды

Рис (сырой) количество в мерных стаканах	Маркировка уровня воды во внутренней кастрюле
2	Маркировка 10
3	Маркировка 15
4	Маркировка 20
5	Маркировка 25
6	Маркировка 30

Данные соответствуют мерному стакану, прилагаемому к прибору.

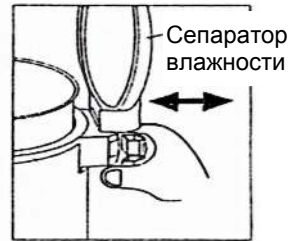
## Сепаратор влажности

### Снятие собирающей емкости:

- ❖ Обе стороны собирающей емкости крепко прижать и вы тянуть её.

### Установка собирающей емкости:

- ❖ Верхний край ввести в направляющую канавку собирающей емкости и нажать.



### **ВНИМАНИЕ!**

**После каждого использования прибора емкость, собирающую капли воды, следует снимать и опорожнять!**

## 6. Очистка и технический уход

### 6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!**

### 6.2 Очистка

- После каждого использования следует вычистить все части прибора.
- Перед очисткой прибору следует дать остыть.
- **Никогда** не следует мыть внутреннюю кастрюлю в посудомоечной машине.
- Внутреннюю кастрюлю и внутреннюю крышку следует мыть мягким моющим средством и тщательно ополоснуть, затем осушить мягкой, сухой салфеткой. Чтобы защитить внутреннюю кастрюлю от деформаций (тогда не был бы обеспечен правильный контакт с нагревательной пластинкой), по мере возможности не следует его вынимать с целью очистки из основной части, а чистить влажной, мягкой салфеткой. Следите за тем, чтобы в основную часть не попадала вода.

- Внутреннюю и внешнюю поверхность основной части протереть мягким моющим средством с помощью мягкой, влажной салфетки. В завершение тщательно высушить.
- Зерна риса или другие посторонние тела могут прилипнуть к нагревательной пластине. Их следует удалить, чтобы обеспечить контакт между нагревательной пластиной и внутренней кастрюлей. Для удаления зёрен риса с нагревательной пластины используйте мягкую тряпочку. Затем вытрите это место насухо и отполируйте его, чтобы обеспечить хороший контакт между нагревательной пластиной и дном внутренней кастрюли.



### **ВНИМАНИЕ!**

***Для очистки внутренней кастрюли и основной части нельзя применять никаких чистящих или едких моющих средств. Они могут повредить внешнюю поверхность этих частей.***

- Пользуйтесь исключительно мягкой тряпкой и **никогда** не пользуйтесь грубыми очистителями или абразивными средствами, которые могут поцарапать прибор.
- После чистки используйте для сушки и полирования внешней поверхности мягкую сухую тряпку.

## **6.3 Меры предосторожности во время технического ухода**

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

## 7. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.*



#### **УКАЗАНИЕ!**



*При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.*

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120